Porównanie tłumaczeń Jana 3:17

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	Nie bowiem wysłał — Bóg — Syna na — świat, aby sądziłby — świat, ale aby zostałaby ocalony — świat przez Niego.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Nie bowiem wysłał Bóg Syna swego na świat aby sądziłby świat ale aby zostałby zbawiony świat przez Niego
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Gdyż nie posłał* Bóg Syna na świat, aby (Ten) osądził** świat,*** ale aby świat był przez Niego zbawiony.**** *****[1][2][3][4][5]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Nie bowiem wysłał Bóg Syna na świat, aby osądził* świat, ale aby wybawiony został świat przez niego.[6]
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Nie bowiem wysłał Bóg Syna swego na świat aby sądziłby świat ale aby zostałby zbawiony świat przez Niego

[1] <x>500 10:36</x>; <x>500 11:42</x>; <x>500 17:8</x>; <x>500 20:21</x>
[2] osądził, κρίνῃ, l. sądził : 3 os. con. aor. i praes. act. są identyczne.
[3] <x>500 5:22</x>; <x>500 8:15-16</x>; <x>510 17:31</x>
[4] Lub: uratowany, ἀλλ᾽ ἵνα σωθῇ ὁ κόσμος δι᾽ αὐτου.
[5] <x>290 53:11</x>; <x>470 1:21</x>; <x>490 2:11</x>; <x>490 19:10</x>; <x>500 1:29</x>; <x>500 12:47</x>; <x>610 1:15</x>; <x>610 2:5-6</x>; <x>690 2:2</x>
[6] Wydał wyrok (potępiający).